

# Januar-maj 1892

**SENDER**

Ellen Sawyer

**RECIPIENT**

Albrecht Warberg

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Den første del af brevet mangler, og der ses ingen datering. Ellen Warberg, g. Sawyer, var i huset hos Havemann-familien i Hamburg januar til maj 1892.

General comment:

Ellen Sawyer, f. Warberg, var ung pige i huset hos Havemann-parret i Hamburg januar til maj 1892.

Køngs plaster er blyplaster fremstillet af møjje og olivenolie med tilsætning af kamfer. Plasteret blev anvendt som sårsalve, og det blev forhandlet af apotekerne i Danmark. Produktionen blev indstillet, da man opdagede den blyholdige møjjes sundhedsskadelige virkning.

Munter er hunden på Erikshåb.

Habbet er gården Erikshaab. På

Gelskov boede Adelheyde og Hempel

Syberg samt deres adoptivdatter,

Thora.

Caroline Bass kendes ikke. Fritz kan

være flere forskellige personer.

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Første del af brevet mangler, så det ses ikke, hvem adressaten er. Ordene "Vil Du bede Mor" og "jeres hengivne Datter" viser, at brevet er stilet til Ellens far..

Mentioned people:

Adelheyde Syberg

Hempel Syberg

Laura Warberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1576

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Den eller de første sider af brevet mangler]

det lært godt, det gaar som Kæp i et Hjul, naar hun taler tysk. En Sætning hun siger meget ofte er "Das Mann haben gesagt -" og det kan man dog ikke kalde fuldstændig grammatisk rigtigt. Det er tit næsten umuligt at lade være med at le, men hun holder ikke rigtig af, at vi gør det.

Jeg har saa smaat begyndt at tale engelsk, men det gaar ikke rigtig, Udtalen er saa Pokkers vanskelig, Fru Havemann ler, naar bare jeg siger: "Yes, thank you", men jeg synes, jeg tænker det helt godt, saa det kommer vel, til Sommer skal vi have engelske Gæster, saa skal jeg tale engelsk. – Vil du bede Mor endelig huske Kjængsplaster, naar hun sender Kjolen, jeg længes snart efter den, den anden er sort som Jorden. –

Jeg er meget flov over at jeg ikke har mere at skrive om, men man maa huske paa, at vi ikke har været nede af Trapperne en eneste Gang i denne Uge, og knap en Gang ["en Gang" indsat over linien] sidste Uge, saa der kan ikke være meget at melde.

Vil du hilse alle paa Haabet og Gelskov, glem ikke Munter, mon han ikke savner mig til et lille Tud en Gang imellem. Du selv og Mor hilses mange Gange fra jeres hengivne Datter

Ellen Warberg

Jeg skal skrive til Fritz i Morgen, men ikke til Caroline Basse, hun skrev ikke til min Confirmation.

Hilsen fra Fru Havemann.

det læst godt, det gaar som  
Klap i ek. Hvil, naar hun taler  
lysk. En Salming hun siger  
meget ofte er; Det Naam hab  
en gesagt. Og det kan man  
dog ikke kalde fuldstændig  
grammatisk rigtigt. Det er  
tit væsen umiddeligt at lade  
vare med at le, men hun holder  
ikke rigtig af, at i gør det.

Jeg har saa smaat  
begyndt at tale engelsk, men  
det gaar ikke rigtig. Udtalningen  
saa Pokkers vanskelig. En  
Kavemann er, naar bare jeg  
siger: "Yes, thank you" men jeg  
synes jeg tænker det helt godt, saa  
det kommer vel, til Sommer  
skal i have engelske Læster  
saa skal jeg tale engelsk. —

Plid du bade mig endelig hui  
ke Hjorteplaster, naar hun  
sunder i Huden, jeg lægger snart

efter den, den anden er rovt  
som Jorden. -

Jeg er meget flod over at jeg  
ikke har mere at skrive om  
men man maa huske paa,  
at i ikke har været ude af  
Strapperne en eneste Gang i denne  
Uge, og knap <sup>en Gang</sup> i den Uge, saa  
der kan dog ikke være meget  
at melde. Vil god vilje alle paa  
Haabet og Fjelskov glem ikke  
Mimret, man kan ikke sav-  
ne mig til et lille Bud en  
Gang imellem. Du selv og  
Moi bliver mest fra jeres  
hellige Satter

Ellen Wulberg

Jy skal skrive til Fritz i  
Morgen, men ikke til Caroline  
Basse, hun skrev ikke til  
min Confirmation.

Hilse fra Fru Have-  
mann